

Egyptian Arabic transcript:

المرأة خلف الكاميرا: بتلعب رياضة يا عمي؟
الرجل: كنت، كنت بلعب رياضة. كنت بلعب water polo، كنت بلعب تاكويندو، في نادي ال Heliopolis . وكنا جامدين يعني في الرياضة، كنا كويسيين. بس مبطل بقالي فترة رياضة، وبس دلوقتي بقى الخروج والسهر وكده يعني.

المرأة خلف الكاميرا: بتحب تعمل أيه كل يوم، يخرج فين، تاكل أيه؟
الرجل: يعني، في شغل بشتغل، يا إما بخرج بالليل، في أماكن كتير nights كثير و nightclubs كثير، على حسبني يعني برضوا القاهرة مش الفراغة بس والحاجات الأثرية، يبقى في طبعا في nightclubs كثير جدا وحاجات international كمان.

المرأة خلف الكاميرا: وبتحب تسمع مزيكا؟
الرجل: آه، طبعا..
المرأة خلف الكاميرا: زي مين مثلا..؟
الرجل: بحب اسمع جاز بحب اسمع اوقات house music كده.. اوقات عربي طبعا...|
المرأة: عندك أسماء؟
الرجل: أسماء لمين عربي ولا...؟
المرأة خلف الكاميرا: أي حاجة... الناس إلي بتحب...
الرجل: آه مثلا في المغنيين المصريين في عمرو دياب، في محمد منير، في اللبنانيين كتير بغنو بالمصري وبالعربي، تعيس بتحب نانسي عجرم، بتحب ترقص على نانسي عجرم...
المرأة خلف الكاميرا: هو أنتا بتتكلم عن نادي Heliopolis كثير، هو ليه بتحب تروح النادي؟ أيه إلي بتحبو في النادي؟
الرجل: والله هو نادي أنا اتولدت لقيت نفسي مشترك فيه، بلعب فيه رياضة، عملت مراكز كتير في الرياضة. فريقي بتاع ال water polo كنا أول جمهورية لكرا سنة، في التاكويندو كنت انا ثالث جمهورية. يعني بلعب فيه رياضة، دلوقتي بروح بلعب بلياردو شوية، بقعد مع أصحابي شوية، كده يعني.
المرأة خلف الكاميرا: بقى هو مكان إجتماعي..
الرجل: إجتماعي ورياضي..

English translation:

Woman's voice: Do you play sports, Amr?

Man (orange polo shirt): I used to, I used to play sports. I used to play water polo, I used to do taekwondo, in the Heliopolis club. And ... we used to be strong in sports, I mean, we used to be good. But I have stopped playing sports for some time now, so, now, it's about going out, staying up late, and such

Woman's voice: And what do you like to do? To go out where? To eat what?

Man (orange polo shirt): I mean ... If I have work I work, or I go out at night; there are a lot of places, a lot of nightclubs. It depends, I mean. Cairo is not just the pharaohs, and antiquities. Naturally, there are a lot of night-clubs, and international things as well.

Woman's voice: And do you like to listen to music?

Man (orange polo shirt): Yes, of course

Woman's voice: Like who, for example?

Man (orange polo shirt): I like to listen to jazz; I like to listen to trance music sometimes, or house music and such. And Arabic sometimes, of course!

Woman's voice: Do you have names?

Man (orange polo shirt): Names of what? Arabic music or ... ?

Woman's voice: Anything. The people to whom you like to listen.

Man (orange polo shirt): Yes, of course. There are the Egyptian singers, like Amr Diab,¹ Mohamed Mounir²; there are also a lot of Lebanese who sing in the Egyptian dialect, or Arabic, and such For example, Thais likes Nancy Agram,³ and she likes to dance to Nancy Agram when she sings.

Woman's voice: And you like to speak a lot about the Heliopolis club -- why do you like to go to the club? What do you like in the idea of the club?

Man (orange polo shirt): Honestly, it is a club of which I found myself a member when I was born. I play sports in it; I won a lot of sports championships ... the water polo team, we were the first in the nation for a number of years; in taekwondo I won the third place nationally. I mean, I play sports in it, and now I go there and play pool a little. I stay with my friends a bit, and it's like this, I mean.

Woman's voice: So it is a social place and

Man (orange polo shirt): Yes, it is a place for socializing and sports. I go to the swimming pool and such

¹ Amr Diab is an Egyptian singer and composer who was born in 1961. He is one of the highest selling Middle Eastern artists of all time, and has been singing with great success since the 1980s. His songs have been translated into different languages, and he has been awarded the World Music Award for the best Middle Eastern singer three times.

² Mohamed Mounir is an Egyptian singer, who was born in Aswan in 1954. He is a Nubian-Egyptian singer, and his heritage influences a lot of his songs. He is loved in Egypt, and is known as the "King" to his fans. He is also well known for singing on numerous Youssef Chahine soundtracks.

³ Nancy Agram was born in 1983 and is a Lebanese pop singer. She is a very popular singer in the Middle East and is considered one of the superstars and best-selling artists of Arab music at the moment (2009). She recently won the World Music Award for best-selling Arab/Middle Eastern artist.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated